medicura® by Ardes

ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
FOLLETO DE INSTRUCCIONES

AEROSOL A ULTRASUONI
ULTRASONIC NEBULIZER
AÉROSOL ULTRASONIQUE
ULTRASCHALL AEROSOLGERÄTE
NEBULIZADOR ULTRASÒNICO

m223

ATTENZIONE

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

ISTRUZIONI IMPORTANTI DA CONSERVARE PER ULTERIORI CONSULTAZIONI.

AVVERTENZE

L'apparecchio per aerosolterapia ad ultrasuoni è uno degli strumenti più efficaci per il trattamento delle affezioni delle vie respiratorie.
Conservare ed utilizzare l'apparecchio in ambienti protetti dagli agenti atmosferici e a distanza da eventuali fonti di calore.
Utilizzare l'apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico.
Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e del cavo di alimentazione e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
L'apparecchio è stato costruito e concepito per funzionare in ambienti domestici come apparecchio per inalazioni; pertanto ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
L'inalazione di qualsiasi sostanza deve essere concordata con il medico, il quale indicherà i dosaggi e le modalità di assunzione più idonea.
Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o persone inabili senza sorveglianza.
Non lasciare gli elementi (sacchetti di plastica, scatole di cartone, ecc.) dell'imballo alla portata dei bambini o incapaci in quanto potenziali fonti di pericolo.
Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.
Non utilizzare l'apparecchio durante la guida.
Nel caso in cui la spina e la presa non siano compatibili far sostituire la presa con un tipo adatto da personale qualificato. Non utilizzare adattatori, o prolunghe che non siano rispondenti alle vigenti normative di sicurezza o che superino i limiti delle portate in valore della corrente.
L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide
- non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole)
- non bagnare l'apparecchio con acqua o liquidi di altra natura; non utilizzare l'apparecchio se è stato bagnato accidentalmente
- tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano da fonti calore
- per motivi di sicurezza l'apparecchio non può essere aperto

L'apparecchio ha una protezione comune all'ingresso dei liquidi.
L'apparecchio non è adatto per l'uso in presenza di una miscela anestetica infiammabile con aria ossigeno o protossido d'azoto.

AVVERTENZE

Non bloccare od ostruire le aperture dell'aria dell'apparecchio e non posizionarlo su di una superficie morbida come un letto o un divano.
Non inserire alcun oggetto nelle aperture di raffreddamento.
Per non compromettere la funzionalità dell'apparecchio utilizzare solo gli accessori originali.
Non far funzionare l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua o il bicchierino del medicinale vuoti.
Riempire il serbatoio esclusivamente con acqua. Altre sostanze potrebbero danneggiare il trasduttore.
Non inclinare o agitare l'apparecchio durante il funzionamento.
Tenere l'uscita del vapore di nebulizzazione lontano dagli occhi.
L'apertura del coperchio durante il funzionamento potrebbe causare lesioni.
E' consigliabile svolgere completamente il cavo di alimentazione per tutta la sua lunghezza evitando così eventuali surriscaldamenti.
Tenere lontano il cavo di alimentazione da superfici calde.
Se il cavo di alimentazione dovesse essere danneggiato, deve essere sostituito solamente presso un centro assistenza autorizzato.
Qualora si decida di non utilizzare più questo tipo di apparecchio, è opportuno renderlo inoperante, tagliando il cavo di alimentazione, ovviamente dopo averlo disinserito dalla presa di corrente; per smaltire l'apparecchio rivolgersi a discariche specializzate.
Non disperdere nell'ambiente!
Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio, staccare immediatamente la spina, non manometterlo e rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
Nonostante la cura con cui utilizzerete l'apparecchio, qualora capitasse qualche inconveniente, evitare di farlo funzionare e rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato. Troverete personale preparato che risolverà ogni Vostro problema.
E' consigliato l'uso personale degli accessori.

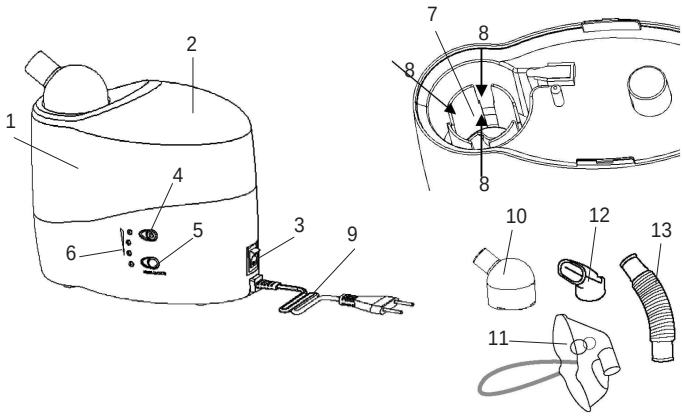
RESPONSABILITÀ

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni e affidabilità il fabbricante, il montatore, l'installatore o l'importatore solamente se:
- **La tecnica di montaggio, la taratura, le riparazioni o modifiche siano state effettuate da persone da loro autorizzate;**
- **L'impianto elettrico sia conforme alle norme vigenti;**
- **Le istruzioni di impiego siano state rispettate;**

Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli e dovuti ad un uso improprio degli accessori.

CARATTERISTICHE TECNICHE

1 - Unità base.
2 - Coperchio.
3 - Interruttore di alimentazione (sul retro).
4 - Tasto di accensione.
5 - Tasto regolaz. intensità di nebulizzazione.
6 - Indicatori intensità di nebulizzazione.
7 - Serbatoio.
8 - Indicatori di livello acqua
9 - Cavo di alimentazione.
10 - Camera di nebulizzazione.
11 - Mascherina.
12 - Boccaglio.
13 - Tubo raccordo.



L'apparecchio è stato costruito in conformità alle norme europee
EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1
Dispositivo Medico classe IIa

CE 0123

DATI TECNICI

Modello: art. m223
Alimentazione: 230V 50Hz
Potenza: 30 VA
Frequenza ultrasuonica: 2,5MHz
Intensità di nebulizzazione: 3 velocità. 0,3~0,6ml/min. - 0,6~0,9ml/min - 0,9~1,2ml/min
Dimensione particelle: 3-5 μm
Capacità bicchierino 10ml
Dimensioni: 21x11x20 cm
Peso: 1300g

SIMBOLOGIA

	Apparecchio con Classe di isolamento II
CE 0123	Marchio di conformità alla direttiva 93/42 CEE Produttore: Smart Choice - China Distribuito da: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Attenzione, consultare il manuale d'uso
	Conservare in luogo fresco ed asciutto
	Temperatura di conservazione: -10 ÷ 50 °C
	Apparecchio di tipo BF
	ON
	OFF
	STAND-BY
SN	N° di serie

ISTRUZIONI D'USO

Pulire l'apparecchio e gli accessori (11-12-13) come indicato in "PULIZIA E MANUTENZIONE", prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta.
Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile.
Togliere il coperchio tirandolo verso l'alto e rimuovere il bicchierino del medicinale.
Riempire il serbatoio fino a livello indicato. All'interno del serbatoio vi è un dispositivo sensoriale che rileva il livello dell'acqua di conduzione e quando questa è insufficiente interrompe preventivamente il funzionamento dell'apparecchio.
Utilizzare acqua del rubinetto o preferibilmente acqua distillata, alla temperatura di 20-30°C.
L'uso di acqua fredda, inferiore a 20°C, determinerà una minore intensità di nebulizzazione mentre l'uso di acqua calda, superiore a 30°C, ne determinerà una maggiore.
Cambiare l'acqua nel serbatoio ad ogni nuovo utilizzo.
Riempire il bicchierino con il medicinale ed inserirlo all'interno del serbatoio. La capacità massima del bicchierino è di 10ml, e non deve essere superata.
Eventuali medicinali densi o di volume pari o inferiore a 2ml, devono essere diluiti con acqua distillata o soluzione salina, fino ad ottenere un volume di almeno 4ml. (consultare il medico).
Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua e il bicchierino del medicinale siano stati riempiti correttamente.
Chiuder bene il coperchio e la camera di nebulizzazione e collegare il tubo con l'accessorio apropriato.
Collegare la spina alla presa di corrente, posizionare l'interruttore di alimentazione su "I" e premere il tasto di accensione dell'apparecchio: il LED di funzionamento si illuminerà.
Al momento dell'avvio l'apparecchio imposta automaticamente il flusso d'aria minimo. La spia luminosa del flusso d'aria indicherà quindi il livello più basso.
L'apparecchio dispone di tre regolazioni di flusso: minima, media, massima; è infatti possibile regolare il livello di nebulizzazione, tenendo sempre conto delle istruzioni fornite dal proprio medico, premendo l'apposito tasto. Le spie luminose indicheranno il livello in uso.
Quando il flusso diventa intermittente interrompere la terapia per qualche secondo; attendere che le gocce della soluzione, rimaste sulle pareti della camera di nebulizzazione, ricadano nella vaschetta porta medicinali; concludere la terapia e spegnere l'apparecchio.
Terminata la terapia rimarrà nella vaschetta porta medicinale un'esigua quantità di soluzione.
Terminata l'applicazione spegnere l'apparecchio e seguire le indicazioni di pulizia indicate nel presente libretto.

PULIZIA E MANUTENZIONE

L'apparecchio non necessita di particolare manutenzione, è sufficiente una regolare pulizia.
Controllare tutti gli accessori prima di ogni utilizzo; qualora fossero sporchi, logori o danneggiati devono essere sostituiti.
Disinserire la spina prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia.
Terminata l'applicazione, eseguire le seguenti operazioni: togliere il coperchio e rimuovere il bicchierino eliminando il medicinale residuo.
Svuotare il sebatoio dell'acqua e pulirlo assieme al trasduttore con un panno morbido e privo di lanugine.
Per pulire gli accessori e il coperchio utilizzare alcool denaturato o una soluzione a base di ipoclorito facilmente reperibile in farmacia.
La pulizia dell'apparecchio deve essere effettuata con un panno morbido inumidito con alcool; prima di utilizzare l'apparecchio assicurarsi che l'alcool sia completamente evaporato.
Non utilizzare altre sostanze, liquidi o panni eccessivamente bagnati perché eventuali infiltrazioni nell'apparecchio potrebbero danneggiarlo irreparabilmente.
NON IMMERGERE MAI L'APPARECCHIO IN ACQUA.

PROBLEMA	SOLUZIONE
1. L'apparecchio non si accende	Controllare la connessione con la presa di corrente. Assicurarsi che il livello dell'acqua nel serbatoio sia corretto.
2. Assenza o basso livello di nebulizzazione	Verificare la presenza del medicinale nel bicchierino. Ricercare eventuali difetti del bicchierino. Assicurarsi che il trasduttore sia pulito.
3. La ventola non funziona correttamente	Rivolgersi ad un centro assistenza.

CONDIZIONI DI ESERCIZIO.
Temperatura ambiente: 4÷45°C

CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE.
Temperatura ambiente: -10÷50°C

ATTENTION

Read this booklet carefully.

It contains important instructions for a safe installation, use and maintenance.

IMPORTANT INSTRUCTIONS TO BE KEPT FOR FUTURE REFERENCE

WARNINGS

The ultrasonic nebulizer is one of the most effective tools for the treatment of respiratory conditions.
Store and use the appliance in environments protected from atmospheric agents and far from any heat sources.
Use the appliance only with medication prescribed by your own doctor. The therapy should be agreed with the doctor, who will inform the patient of the most suitable medicine for the condition in question.
Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.
After removing the packaging, check the appliance for any sign of damage.
In case of visible damages, do not use it and contact a qualified technician.
The device has been designed and manufactured to operate in household settings as a nebulizer / inhaler. All other types of use are incorrect and consequently dangerous.
Keep all parts of the packaging out of the reach of children.
The appliance is not a toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.
Do not use while you are driving.
If the plug and socket are not compatible, the socket has to be replaced with a suitable type by skilled persons.
Do not use adapters or extension cables which do not meet current safety standards or that exceed the current carrying capacity limits.
The use of any electrical appliance requires that a number of basic rules are observed, namely:
- Never touch the appliance with wet or humid hands.
- Do not let unattended children and invalids handle the appliance.
- Do not leave the appliance exposed to weathering (rain, sun).
- Do not subject it to rough handling.

The device is protected against the infiltration of liquids.
The device is not suitable for use in the presence of an inflammable anaesthetic mixture with air, oxygen or nitrous oxide.

WARNINGS

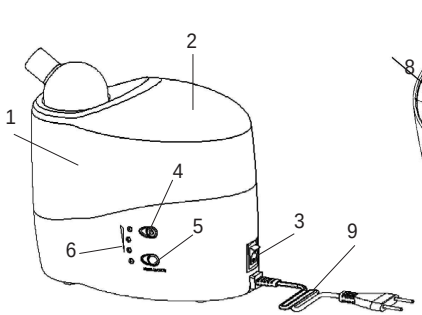
Do not block or obstruct the air vents of the appliance and do not place it on a soft surface such as a bed or sofa.
Do not insert any objects in the cooling vents.
Use only original accessories to guarantee the correct operation of the device.
Do not make the item operate with the water tank or medicine cup empty. Fill the tank with water only. Other substances may damage the transducer.
Do not tilt or agitate the apparatus during operation.
Keep the outcoming nebulization vapour far from the eyes.
Opening the cover during operation may cause injuries.
The power cable should be extended to its full length to avoid overheating.
Keep the power cable away from hot surfaces.
If the power cable gets damages, it has to be replaced only at a service centre approved by the manufacturer.
If at some time in the future you decide that you will no longer use this device, it should be made inoperative by cutting the power supply cable, obviously after removing it from the socket. Dispose the device at a specialist disposal point. Do not litter!
In case of a breakdown or malfunctioning of the appliance, disconnect it at once. Do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer.
If in spite of proper handling malfunctioning should occur, do not try to operate the appliance, but take it at once to a service centre approved by the manufacturer: you will find trained staff there which is skilled in dealing with all kinds of problems.
We recommend personal use of the accessories.

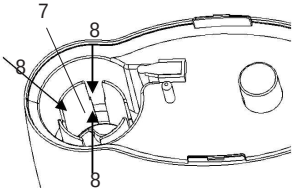
RESPONSIBILITIES

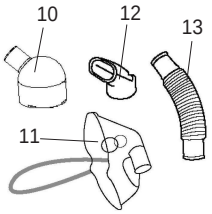
The manufacturer, assembler, installer or importer will be responsible for safety, performance and reliability only if:
- **The assembly, calibration, repair and modification have been carried out by duly authorised persons;**
- **The electrical system is in line with the regulations in force;**
- **The instructions have been followed;**
- **The manufacturer takes no responsibility for damage caused by incorrect, improper or unreasonable use or the incorrect use of the accessories.**

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

1 - Base unit.
2 - Cover.
3 - Power switch (on the back).
4 - ON button.
5 - Nebulization intensity adjustment button.
6 - Nebulization intensity indicators.
7 - Tank.
8 - Water level indicators
9 - Power supply adapter.
10 - Nebulization chamber.
11 - Mask.
12 - Mouth piece.
13 - Tube fitting.







The appliance has been built in conformity with the European standards **EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1. Medical devices of class IIa**

TECHNICAL DATA

Model: art. m223
Power supply: 230V~
Power: 30 VA
Ultrasonic frequency: 2.5MHz
Nebulization intensity: 3 speeds, 0,3~0,6 ml/min - 0,6~0,9 ml/min - 0,9~1,2 ml/min
Particle size: 3-5 µm
Cup capacity: 10 ml
Dimensions: 21x11x20 cm
Weight: 1300 g

CE 0123

SYMBOLOGY

	Class II Appliance
CE 0123	Conformity brand to the directive 93/42 CEE Manufactured in: Smart Choice - China Distributed by: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Important, see the instruction manual
	To conserve in fresh and dry place
	Temperature of storing: -10 ÷ 50 °C
	Type BF appliance
	ON
	OFF
	STAND-BY
SN	Seria Number

INSTRUCTIONS FOR USE

Clean the apparatus and accessories (11-12-13) as indicated in the “CLEANING AND MAINTENANCE” section before using the apparatus for the first time.
Remove the cover by pulling it upwards and take out the medicine cup.
Fill the tank until the indicated level.
Inside the tank there is a sensory device that points out the water level and when this is insufficient interrupts preventively the appliance functioning.
Fill the water tank up to the level indicated inside using tap water or preferably distilled water, at a temperature of 20-30°C. If cold water is used, with temperature below 20°C, the nebulization intensity will be lower, while the use of hot water, above 30°C, will cause higher intensity.
Change the water in the tank at every new application.
Fill the cup with the medicine and insert it in the tank. Do not exceed 10 ml, the maximum capacity of the cup.
Dense medicines or medicines with a volume of 2 ml or less must be diluted with distilled water or saline solution until obtaining a volume of at least 4 ml. (Seek medical advice).

INSTRUCTIONS FOR USE

Place the appliance on a stable surface, make sure that the water tank and medicine cup have been filled correctly.
Close the cover well and connect the appropriate accessory.
To connect the plug into the power supply, put the power switch on position “I” and press the ON button of the appliance: the operation LED will light up.
When started, the appliance automatically sets to the minimum air flow. Thus the air flow indicator light will indicate the lowest level.
The appliance has three flow rate settings: minimum, medium, maximum. Actually, the nebulization level can be adjusted, according to your doctor's instructions, by pressing the appropriate button. The indicator lights will indicate the level in use.
When the flow becomes intermittent, stop the therapeutic session for a few seconds; wait for the droplets of solution left on the walls of the nebulization chamber to fall into the medicine cup, finish the therapy and shut of the apparatus.
When the therapy is finished, a small amount of residual solution will remain in the medicine cup.
When the application is finished, turn off the appliance and follow the cleaning instructions provided in this handbook.

CLEANING AND MAINTENANCE

The appliance requires no particular maintenance, it should simply be cleaned regularly. Check all the accessories before each use, and replace them if they are dirty, worn or damaged.
Remove the plug before carrying out any cleaning operations.
When the application is finished, perform the following operations: remove the cover and the medicine cup, eliminating any residual medicine.
Empty the water tank and clean it together with the transducer using a soft down-free cloth.
To clean the accessories and the cover use denatured alcohol or a hypochlorite-based solution which is commonly available in pharmacies.
The outside of the appliance and the storage space should be cleaned when necessary with a soft cloth soaked in alcohol. Before using the appliance, make sure the alcohol has completely evaporated.
Do not use other substances, liquids or excessively damp cloths, as any seepage into the appliance could cause irreversible damage.
NEVER IMMERSE THE APPLIANCE IN WATER.

PROBLEM	SOLUTION
1. The apparatus does not turn on.	Check if the plug is connected. Make sure that the water level in the tank is correct.
2. No or low nebulization.	Check that there is medicine in the medicine cup. Examine the medicine cup for defects. Make sure that the transducer is clean.
3. The fan does not work properly.	Refers to the distributor.

WORKING CONDITIONS.
Normal ambient temperature: 4÷45 °C

STORAGE CONDITIONS.
Normal ambient temperature: -10÷50 °C

ATTENTION

LIRE SOIGNEUSEMENT

LES AVERTISSEMENTS CONTENUS

DANS LE MODE D'EMPLOI

QUI FOURNIT DES INDICATIONS

IMPORTANTES CONCERNANT

LA SECURITE' DE L'INSTALLATION,

D'USAGE ET D'ENTRETIEN.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES.
À CONSERVER POUR TOUT
AUTRE CONSULTATION.

AVERTISSEMENTS

L'aérosol ultrasonique constitue l'un des instruments les plus efficaces pour le traitement des affections des voies respiratoires.
Conserver et utiliser l'appareil dans des milieux protégés contre les agents atmosphériques et à distance d'éventuelles sources de chaleur.
N'utiliser l'appareil que pour des médicaments prescrits par le médecin.
Conservez la garantie, le ticket de caisse et le mode d'emploi pour tout autre consultation.
Après le déballage, vérifiez l'intégrité de l'appareil. En cas de dommage, n'utilisez pas l'appareil et appelez subitement le personnel qualifié.
L'appareil a été conçu et fabriqué pour fonctionner dans des milieux domestiques en tant qu'appareil pour inhalations par aérosol; toute autre utilisation doit donc être considérée comme étant impropre et, par voie de conséquence, dangereuse.
L'inhalation de toute substance quelle qu'elle soit doit être établie avec le médecin qui indiquera la posologie et les modalités d'emploi les plus appropriées.
Ne laissez jamais les parties de l'emballage auprès des enfants, ne les utilisez pas en tant que jouets: il s'agit d'un appareil électrique, il ne doit pas être utilisé autrement.
Ne pas utiliser pendant la conduite d'un véhicule.
Si la fiche et la prise ne sont pas compatibles, faites remplacer la prise avec un type adéquat par un personnel qualifié. N'utilisez pas d'adaptateurs ou rallonges non conformes aux normes de sécurité ou qui dépassent les limites des débits en valeur du courant.
L'utilisation de tout appareil électrique demande le respect de quelques règles fondamentales, en particulier:
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne pas permettre aux enfants ou aux personnes inhabiles d'utiliser l'appareil sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil pieds-nus.
- Ne pas soumettre l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil).
- Éviter tout type de choc.

L'appareil dispose d'une protection commune à l'entrée des liquides.
L'appareil ne doit pas être utilisé en présence de mélanges anesthésiques inflammables avec de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
Ne pas bloquer, ni boucher les entrées d'air de l'appareil et ne pas le monter sur une surface molle, comme sur un lit ou sur un canapé.

AVERTISSEMENTS

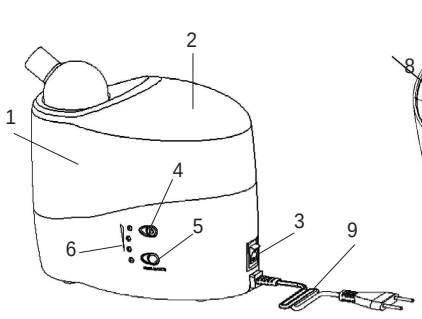
N'insérer aucun objet dans les fentes de refroidissement.
Pour ne pas nuire au bon fonctionnement d'appareil, n'utiliser que des accessoires d'origine.
Ne pas faire fonctionner l'appareil avec le réservoir d'eau ou le gobelet de médicament vides.
Remplir le réservoir avec de l'eau uniquement. Toute autre substance risque d'endommager le transducteur.
Ne pas incliner ni agiter l'appareil pendant son fonctionnement.
Ne pas approcher les yeux de la sortie de vapeur de pulvérisation.
L'ouverture du couvercle pendant le fonctionnement peut provoquer des lésions.
Il est conseillé de dérouler complètement le câble d'alimentation dans toute sa longueur, en évitant ainsi des éventuelles surchauffes.
Maintenir le câble d'alimentation à bonne distance des surfaces chaudes.
Si le câble d'alimentation est endommagé, adressez-vous aux Services Aprés-Vente autorisés par le constructeur.
Au cas où l'on déciderait de ne plus utiliser cet appareil, il convient de faire en sorte qu'il ne puisse plus fonctionner en coupant le câble d'alimentation que, bien entendu, on aura préalablement débranché de la prise de courant. Ensuite, remettre l'appareil à une décharge spécialisée. **Ne pas l'abandonner dans l'environnement!**
Dans le cas de défaut ou de mauvais fonctionnement, débranchez immédiatement l'appareil qui risque d'être endommagé davantage, et adressez-vous au Service Après-Vente autorisé.
En cas d'inconvénient, évitez de mettre en fonction l'appareil et adressez-vous à un centre de service après-vente autorisé.
Vous trouverez du personnel qualifié prêt a résoudre tous vos problèmes.
Il est conseillé d'utiliser les accessoires uniquement pour soi-même.

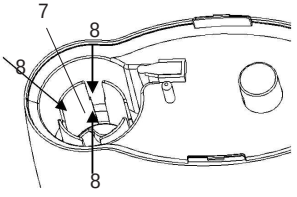
RESPONSABILITÉ

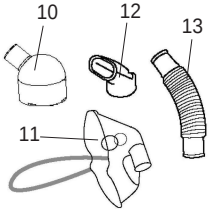
Pour ce qui est de la sécurité, des performances et de la fiabilité, le fabricant, le monteur, l'installateur ou l'importateur ne pourront être tenus responsables que si:
- la technique de montage, le réglage, les réparations et les modifications ont été exécutés par du personnel autorisé à ce faire par ce dernier;
- l'installation électrique est conforme aux normes en vigueur:
- le mode d'emploi a été suivi correctement.
Le fabricant n'assumera aucune responsabilité pour les dommages causés par une utilisation impropre, erronée et irresponsable ou provoqués par une utilisation impropre des accessoires.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

1 - Unité de base
2 - Couvercle
3 - Interrupteur général (derrière)
4 - Bouton de mise en fonction
5 - Touche de réglage nébulisation
6 - Indicateurs intensité de nébulisation
7 - Réservoir
8 - Indicateurs de niveau d'eau
9 - Adaptateur d'alimentation
10 - Chambre de nébulisation
11 - Masque
12 - Embout
13 - Tube de raccord







L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes Européennes
EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1.
Dispositif Medical classe IIa

CE 0123

DONNÉES TECHNIQUES
Modèle : art. m223
Alimentation : 230V~
Puissance : 30VA
Fréquence ultrasonique : 2,5Mhz
Force de nébulisation: 3 vitesses 0,3~0,6 ml/min - 0,6~0,9 ml/min - 0,9~1,2 ml/min
Dimensions particules : 3-5µm
Capacité gobelet : 10ml
Dimensions : 21x11x20cm
Poids : 1300g

SIGNES CONVENTIONNELS

	Appareil de Classe II
CE 0123	Conformité aux directtives européennes 93/42 CEE Producteur: Smart Choice - China Distribué par: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Attention, consulter la notice d'instruction
	Conserver dans l'endroit frais et sec
	Température du stockage: -10 ÷ 50 °C
	Appareil de type BF
	ON
	OFF
	STAND-BY
SN	N° de série

MODE D'EMPLOI

Nettoyer l'appareil et les accessoires (11-12-13) comme indiqué au chapitre " NETTOYAGE ET ENTRETIEN " avant la première utilisation de l'appareil.
Enlever le couvercle en le tirant vers le haut et retirer le gobelet de médicament.
Remplir le réservoir jusqu'au le niveau indiqué.
A' l'intérieur du réservoir il y a un dispositif sensoriel qui remarque le niveau de l'eau et lorsque celle-ci est insuffisante interrompt préventivement le fonctionnement de l'appareil.
Remplir le réservoir jusqu'au niveau indiqué sur la surface interne.
Utiliser de l'eau du robinet ou, de préférence, de l'eau distillée à une température de 20-30°C.
L'utilisation d'eau à une température inférieure à 20°C diminue l'intensité de pulvérisation, tandis que de l'eau chaude supérieure à 30°C augmente l'intensité.
Remplacer l'eau du réservoir à chaque nouvelle utilisation.
Remplir le gobelet de médicament et l'installer à l'intérieur du réservoir. La capacité maximale du gobelet est de 10ml, ne pas la dépasser.

MODE D'EMPLOI

Les médicaments denses ou d'un volume égal ou inférieur à 2ml doivent être dilués avec de l'eau distillée ou une solution saline jusqu'à obtenir un volume min. de 4ml. (Consulter un médecin).
Placer l'appareil sur une surface stable en s'assurant que le réservoir de l'eau et le gobelet de médicament ont été correctement remplis.
Bien fermer le couvercle et installer l'accessoire adéquat.
Brancher la fiche dans la prise du courant, mettre l'interrupteur en position "I" et enfoncer le bouton de mise en fonction de l'appareil. Le LED de fonctionnement s'allume.
L'appareil règle automatiquement le flux d'air minimum lors du démarrage. Le voyant lumineux du débit d'air indique par conséquent le niveau le plus bas.
L'appareil dispose de trois réglages de débit : minimal, moyen, maximal et il est possible de régler le niveau de nébulisation, toujours conformément aux instructions de son médecin, en enfonçant le bouton prévu. Les voyants lumineux indiquent le niveau utilisé.
Si le flux devient intermittent, interrompre le traitement durant quelques secondes ; attendre que les gouttes de solution déposées sur les parois de la chambre de nébulisation soient retombées dans le godet à médicament, terminer le traitement et éteindre l'appareil.
Une fois le traitement terminé, une petite quantité de solution reste dans le godet à médicament.
Une fois l'application terminée, éteindre l'appareil et se conformer aux indications de nettoyage de ce livret.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

L'appareil ne réclame aucun entretien particulier. Il suffit de le nettoyer régulièrement.
Contrôler tous les accessoires avant l'utilisation ; les remplacer en cas d'encrassement, d'usure ou d'endommagement.
Débrancher la fiche avant d'effectuer toute opération d'entretien quelle qu'elle soit.
Une fois l'application terminée, procéder aux opérations suivantes : enlever le couvercle et retirer le gobelet en éliminant les résidus de médicament.
Vider le réservoir d'eau et le nettoyer ainsi que le transducteur au moyen d'un chiffon doux non pelucheux.
Pour nettoyer les accessoires et le couvercle utiliser de l'alcool dénaturé ou une solution à base d'hypochlorite vendue en pharmacie.
Le nettoyage de l'appareil doit être exécuté avec un chiffon souple légèrement imbibé d'alcool.
Avant de réutiliser l'appareil, s'assurer que l'alcool s'est complètement évaporé.
N'utiliser ni autres substances, ni liquides ou chiffons trop mouillés. En effet, d'éventuelles infiltrations dans l'appareil pourraient l'endommager de façon irrémédiable.
NE JAMAIS PLONGER L'APPAREIL DANS L'EAU.

PROBLÈME	SOLUTION
1. L'appareil ne s'allume pas.	Contrôler si la prise est branchée. Contrôler le niveau d'eau du réservoir.
2. Absence ou niveau insuffisant de nébulisation	Vérifier la présence de médicament dans le gobelet. Contrôler l'absence de défaut du gobelet. Vérifier la propreté du transducteur.
3. Le ventilateur ne fonctionne pas correctement	Adressez-vous à votre revendeur.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT.
Température ambiante: 4÷45 °C

CONDITIONS DE CONSERVATION.
Température ambiante: -10÷50 °C

ACHTUNG

Lesen Sie die in diesem Heftchen stehenden Anweisungen sorgfältig. Sie geben Ihnen nützliche Hinweise hinsichtlich der Sicherheit des Gerätes, der Anwendung und der Instandhaltung.

Wichtige Hinweise Bitte aufbewahren für späteres Nachlesen.

ANMERKUNGEN

Das ultrashall Aerosolgeräte ist eines der wirksamsten Instrumente zur Behandlung der Atemwegserkrankungen.
Verwenden und bewahren Sie das Gerät in vor Witterungseinflüssen geschützten Räumen und von eventuellen Wärmequellen entfernt auf.
Verwenden Sie das Gerät nur mit den von Ihrem Arzt verschriebenen Arzneimitteln.
Garantiebescheinigung, fiskalische Quittung und Bedienungsanleitung für jede spätere Konsultation bitte aufbewahren.
Nach Entfernen der Verpackung vergewissere man sich der Integrität des Gerätes und sollte man bei dieser Überprüfung sichtbare Beschädigungen feststellen, das Gerät nicht benutzen und sich direkt an qualifiziertes Fachpersonal wenden.
Das Gerät ist für die Inhalation der Aerosoltherapie im häuslichen Ambiente konzipiert und hergestellt. Jede andere Verwendung ist daher unpassend und somit gefährlich.
Die Inhalation jeder Essenz sollte nur nach einer Beratung mit dem Arzt erfolgen.
Dosierung sowie Art und Dauer der Anwendung sollte ebenfalls vom Arzt verordnet werden.
Keinerlei Verpackungsteile für Kinder zugänglich zurücklassen, das Gerät auch nicht als ein Spielzeug verwenden: es ist ein Elektrogerät und muß als solches zu behandeln. Nicht benutzen während des Fahrens.
Sollten Stecker und Steckdose nicht kompatibel sein, so lasse man die Steckdose durch eine passende Steckdose ersetzen. Diese Arbeit ist von einem qualifizierten Fachmann durchzuführen. Keine Adapter oder Verlängerungsschnuren verwenden, die nicht den Forderungen der gegenwärtig geltenden Sicherheitsnormen genügen oder die die Stromgrenzwerte überschreiten.
Der Gebrauch irgendeines Elektrogerätes erfordert immer die Beachtung einiger grundlegenden Regeln und zwar insbesondere:
- Man darf niemals das Gerät mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Man darf niemals erlauben, daß das Gerät von Kindern oder unfähigen Personen ohne Aufsicht benutzt werde.
- Das Gerät niemals barfuß benutzen.
- Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonnenstrahlung).
- Gerät nicht Schlag-oder Stoßbeanspruchungen aussetzen.

Das Gerät hat eine einfache Schutzvorrichtung für die Eingabe der Flüssigkeiten.
Legen Sie nichts auf die Lüftungsöffnungen.
Es ist nicht für den Gebrauch von leicht entzündlichen betäubenden Mischungen mit Sauerstoff oder Stickstoffproxid geeignet.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Es ist darauf zu achten, daß die Lüftungsöffnungen des Gerätes nicht blockiert oder verschlossen sind. Es sollte daher auch nicht auf einem weichen Untergrund wie zum Beispiel einem Bett oder einem Sofa aufgestellt werden.
Um die Leistung des Gerätes nicht zu beeinträchtigen, sollte ausschließlich das Originalzubehör verwendet werden.
Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn der Wasserbehälter oder das Medikamentengläschen leer ist.
Den Behälter ausschließlich mit Wasser füllen. Andere Substanzen könnten den Wandler beschädigen.
Das Gerät während des Betriebs nicht neigen oder rütteln. Den Dampfzerstäubungsaustritt von den Augen fernhalten. Das Öffnen des Deckels während des Betriebs könnte schwere Verletzungen verursachen.
Es ist zu empfehlen, das Netzkabel für seine ganze Länge abzuwickeln um somit eventuelle Überhitzungen zu vermeiden.
Das Netzkabel ist von heißen Oberflächen fern zu halten.
Sollte das Netzkabel beschädigt sein, so darf es nur in vom Hersteller dazu ermächtigten Service-Centern bzw. Service-Werkstätten ausgetauscht werden.
Sollten Sie sich dazu entschließen, das Gerät nicht mehr zu nutzen, ist es angebracht, es außer Betrieb zu setzen, d.h. der Schalter sollte ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen sein.
Zur Entsorgung des Gerätes wenden sie sich bitte an die entsprechenden Sondermüllstellen.
Halten sie die Umwelt sauber!
Bei Erscheinen einer Störung bzw. einem nicht einwandfreien Betrieb des Gerätes hat man sofort den Stecker zu ziehen, keinerlei Eingriff am Gerät vorzunehmen und sich an eine zugelassene Service-Werkstatt zu wenden.
Trotz aller Vorsicht mit der Sie das Gerät benutzen werden, sollte es trotzdem mal zu einer Störung kommen, so vermeiden Sie es bitte es weiterhin zu benutzen und wenden Sie sich an eine zugelassene Service-Werkstatt.
Sie werden dort geschultes Personal finden das alle Ihre Probleme lösen wird.
Es wird empfohlen, das Zubehör nur persönlich zu nutzen.

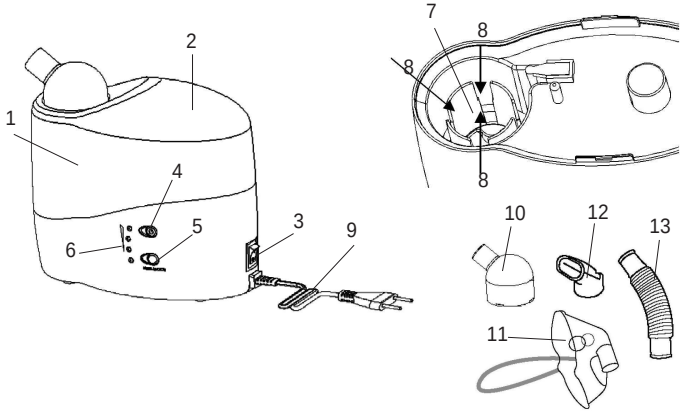
HAFTUNG

Hersteller, Monteur, Installateur oder Importeur haften nur dann für die Sicherheit, Leistung und Zuverlässigkeit des Gerätes:
- **wenn die Montage, die Eichung, die Reparatur oder Änderungen von hierzu autorisiertem Fachpersonal ausgeführt wurden;**
- **wenn die elektrische Anlage mit den Richtlinien der geltenden Norm übereinstimmt;**
- **wenn die Bedienungsanleitung beachtet wurde.**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch unsachgemäßen, fehlerhaften Gebrauch und Selbstverschulden im fehlerhaften Gebrauch des zubehörs.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

1 - Basisteil.
2 - Deckel.
3 - Speiseleitungszündschalter auf der Rückseite.
4 - Einschalttaste.
5 - Regeltaste der Zerstäubungsintensität.
6 - Anzeiger der Zerstäubungsintensität.
7 - Behälter.
8 - Wasserstandanzeiger.
9 - Speisungsadapter.
10 - Zerstärbungskammer.
11 - Gesichtsmaske.
12 - Mundstück.
13 - Anschlussrohr.



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinien
EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1. Medizinische Gerät klasse IIa

TECHNISCHE DATEN

CE 0123

Modell: Art. m223
Speisung: 230V~
Leistung: 30VA
Ultraschall-Frequenz: 2.5 MHz
Zerstäubungsintensität: 3 Geschwindigkeitsstufen 0,3~0,6 ml/min - 0,6~0,9 ml/min - 0,9~1,2 ml/min
Partikelgröße: 3-5 µm
Gläschen-Kapazität: 10 ml
Abmessungen: 21x11x20 cm
Gewicht: 1300 g

SYMBOLOGIE

	Gerät der klasse II
CE 0123	Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien 93/42 CEE Gebildet in: Smart Choice - China Verteilt von: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Achtung, Beachten Sie die Bedienungsanleitung
	Im frischen und trockenen platz konservieren
	Temperatur der speikerung: -10 ÷ 50 °C
	Gerät des Type BF
	ON
	OFF
	STAND-BY
SN	Seriennummer

GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Gerät und die Zubehörteile (11-12-13) vor der ersten Verwendung wie unter "REINIGUNG UND WARTUNG" beschrieben reinigen.
Den Deckel nach oben ziehen, abnehmen und das Medikamentengläschen entfernen.
Füllen Sie den Behälter bis das angezeigte Niveau.
Innerhalb des Behälters gibt es eine sensorische Vorrichtung, die das Wasserniveau betont. Wann das Wasser unzulängliche ist, unterbrecht sie vorbeugend die Gerätearbeit.
Den Behälter bis zu dem auf der inneren Oberfläche angezeigten Füllstand füllen.
Leitungswasser oder vorzugsweise destilliertes Wasser mit einer Temperatur von 20-30°C verwenden.
Der Gebrauch von Kaltwasser mit einer Temperatur unter 20°C führt zu einer geringeren Zerstäubungsintensität, während Heißwasser über 30°C eine stärkere Zerstäubung erzeugt.
Das Wasser im Behälter bei jedem neuen Gebrauch wechseln.
Das Gläschen mit dem Medikament füllen und in den Behälter einsetzen. Das Gläschen besitzt eine maximale Kapazität von 10 ml, die nicht überschritten werden darf.
Eventuelle dickflüssige Medikamente oder solche mit einem Volumen gleich oder unter 2 ml sind mit destilliertem Wasser oder Salzlösung bis zu einem Volumen von mindestens 4 ml zu verdünnen. (Einen arzt konsultieren).

GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Gerät auf eine standfest Oberfläche setzen und sicherstellen, dass der Wasserbehälter und das Gläschen mit dem Medikament korrekt gefüllt wurden.
Den deckel gut schliessen und das geeignete zubehör anschliessen.
Schalten Sie den Stecker mit der Steckdose, Setzen Sie den Schalter auf Position “I” und auf die Einschalttaste drücken: die Betriebsanzeige-LED wird aufleuchten.
Bei seiner Einschaltung stellt das Gerät automatisch den Mindestluftstrom ein. Die Luftstrom-Kontrolllampe zeigt somit die niedrigste Stufe an.
Auf dem Gerät sind drei Luftstromeinstellungen möglich: Mindeststufe, Mittelstufe, Höchststufe; dadurch lässt sich die Zerstäubungsintensität stets unter Berücksichtigung der ärztlichen Verschreibungen durch Drücken der jeweils entsprechenden Taste regeln. Die Kontrollleuchten zeigen dann die eingestellte Stufe an.
Wenn der Fluss intermittierend zu werden beginnt, die Therapie einige Sekunden lang unterbrechen und warten, bis die an den Wänden der Zerstäubungskammer gebliebenen Lösungstropfen wieder in die Medikamentschale fallen, die Therapie beenden und das Gerät ausschalten.
Nach Ende der Therapie wird eine bescheidene Menge Lösungsrest in der Medikamentschale zurück bleiben.
Nach der Verwendung das Gerät ausschalten und die in dieser Gebrauchsanleitung angeführten Reinigungsschritte durchführen.

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gerät bedarf keiner speziellen Instandhaltung. Es ist jedoch ratsam, es regelmäßig zu säubern.
Alle Zubehörteile sind vor jedem Gebrauch zu kontrollieren; falls sie verschmutzt, abgenutzt oder beschädigt sind, sind sie auszuwechseln.
Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose vor jeder Art der Säuberung.
Nach dem Gebrauch die folgenden Vorgänge vornehmen: den Deckel abnehmen, das Gläschen entfernen und die Medikamentreste beseitigen.
Den Wasserbehälter entleeren und ihn zusammen mit dem Wandler mit einem weichen und flaumfreien Lappen reinigen.
Zur Reinigung von Zubehör und Deckel denaturierten Alkohol oder eine Lösung auf Hypochloritbasis verwenden, die in Apotheken leicht zu finden ist.
Versichern Sie sich vor der Benutzung des Gerätes, daß der Alkohol vollständig verdunstet ist.
Benutzen Sie keine anderen Substanzen, Flüssigkeiten oder nasse Tücher, da das eventuelle Eindringen in das Gerät irreparable Schäden hinterlassen kann.
TAUCHEN SIE DAS GERÄT NIE INS WASSER !

PROBLEM	LÖSUNG
1. Das Gerät schaltet nicht ein	Prüfen Sie, wenn der Stecker verbindet wird. Sicherstellen, dass der Wasserstand im Behälter stimmt.
2. Keine oder nur schwache Zerstäubung	Prüfen, ob Medikament im Gläschen enthalten ist. Gläschen auf eventuelle Mängel untersuchen. Sicherstellen, dass der Wandler sauber ist.
3. Das Lüfterrad funktioniert nicht korrekt	An einer Service Werkstät sich Wenden

BETRIEBS BEDINGUNGEN.
Umgebungstemperatur: 4÷45 °C

LAGERBEDINGUNGEN.
Umgebungstemperatur: -10÷50 °C

ATENCION

Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente folleto, ya que contienen importantes indicaciones acerca de la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES QUE HAY QUE CONSERVAR PARA SUCESIVAS CONSULTAS

ADVERTENCIAS

El nebulizador ultrasònico es uno de los instrumentos más eficaces para el tratamiento de las afecciónes de las vias respiratorias.
Conservar y utilizar el aparato en ambientes protegidos de los agentes atmosféricos y lejos de eventuales fuentes de calor.
Utilizar el aparato sólo con fármacos prescritos por el médico.
Conservar la garantía, el recibo y el presente folleto de instrucciones para sucesivas consultas.
Después de haber sacado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y en caso de visibles daños no utilizarlo y contactar con el establecimiento distribuidor.
El aparato ha sido construido para funcionar en ambientes domésticos como aparato para inhalaciones mediante aerosol; por tanto un uso diferente será considerado impropio y peligroso.
La inhalación de cualquier sustancia se debe efectuar bajo la prescripción del médico, el cual indicará las dosis y las modalidades de ingestión más idónea.
No dejar partes del embalaje al alcance de los niños. El aparato no se debe utilizar como un juguete; es un aparato eléctrico y así debe ser considerado.
No utilice mientras que usted está conduciendo.
En el caso de que la toma y el enchufe no sean compatibles, hacer reemplazar la toma por personal calificado con una del tipo adecuado.
No utilizar adaptadores o extensiones que no correspondan a las vigentes normativas de seguridad o que superen los límites de carga de la corriente.
El uso de cualquier aparato eléctrico requiere el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:

- No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- No permitir el uso del aparato por niños o personas discapacitadas sin vigilancia.
- No utilizar el aparato con los pies descalzos.
- No dejar el aparato expuesto a la acción de agentes atmosféricos (lluvia, sol).
- No someterlo a choques.

El aparato cuenta con una protección común en la admisión de los líquidos.
El aparato no es adapto para el uso ante la presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire oxigeno y protóxido de nitrógeno.

ADVERTENCIAS

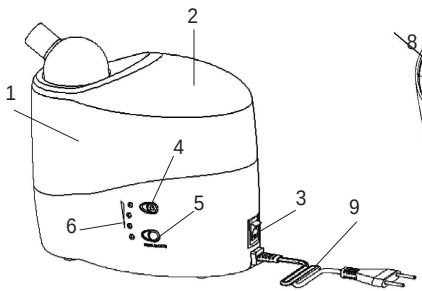
No bloquear ni obstruir las aberturas del aire del aparato y no ponerlo sobre una superficie blanda, por ejemplo una cama o un diván. No insertar objeto alguno en las aberturas de enfriamiento. Para no comprometer la funcionalidad del aparato utilizar sólo los accesorios originales.
No poner en funcionamiento el aparato si el depósito de agua y el vaso del medicamento están vacíos.
Llenar el depósito con agua exclusivamente, ya que otro tipo de sustancia podría dañar el transductor.
No inclinar o agitar el aparato durante su funcionamiento. Mantener la salida de vapor del nebulizador alejada de los ojos. La apertura de la tapa durante el funcionamiento podría causar lesiones. Se aconseja desenrollar completamente el cable de alimentación en toda su longitud evitando de este modo eventuales recalentamientos. Mantener alejado el cable de alimentación de superficies calientes. Si se rompe el cable de alimentación, debe ser substituido exclusivamente por los centros de asistencia autorizados por el fabricante.
Si se decidiese no utilizar más este aparato, es oportuno inutilizarlo, cortando el cable de alimentación, obviamente después de haberlo desconectado de la toma de corriente; para eliminar el aparato dirigirse a centros especializados en recogidas. **No eliminarlo en el ambiente!**
En caso de que se produjera un desperfecto o un funcionamiento anómalo del aparato desconectar inmediatamente el enchufe, no abrir el aparato y contactar con el establecimiento distribuidor. A pesar del cuidado con el que seguramente se utilice el aparato, en caso de algún inconveniente, es necesario evitar de hacerlo funcionar y dirigirse inmediatamente a un centro de asistencia autorizado, en donde será posible encontrar el personal especializado capaz de resolver cualquier problema al respecto.
Se aconseja el uso personal de los accesorios.

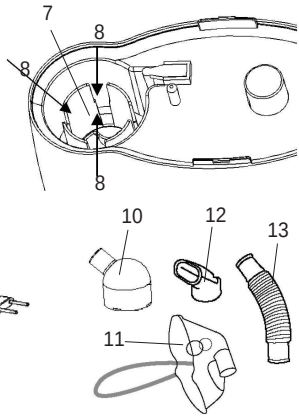
RESPONSABILIDAD

Se consideran responsables en cuanto a seguridad, prestaciones y fiabilidad el fabricante, el montador, el instalador o el importador solamente si:
- La técnica de montaje, el ajuste, las reparaciones o modificaciones han sido efectuados por personas autorizadas por ellos;
- La instalación eléctrica es conforme con las normas en vigor;
- Las instrucciones de uso han sido respetadas;
El fabricante no asume la responsabilidad por daños y perjuicios que deriven de usos impropios, erróneos e irracionales, y por uso impropio de los accesorios.

CARACTERISTICAS TECNICAS

1 - Unidad base.
2 - Tapa.
3 - Interruptor de alimentación (en la parte posterior).
4 - Botón de encendido.
5 - Botón de regulación de la intensidad de pulverización.
6 - Indicadores de la intensidad de pulverización.
7 - Indicadores del nivel de agua
8 - Depósito.
9 - Adaptador de alimentación.
10 - Cámara de pulverización.
11 - Mascarilla.
12 - Boquilla.
13 - Tubo de unión.





El aparato ha sido construido de conformidad con las normas europeas
EN60601-1; EN60601-1-2; EN13544-1. Dispositivo Médico classe IIa

DATOS TECNICOS
Modelo: art. m223
Alimentación: 230V~
Potencia: 30 VA
Frecuencia ultrasónica: 2,5 MHz
Intensidad de pulverización: 3 velocidades. 0,3~0,6 ml/min - 0,6~0,9 ml/min - 0,9~1,2 ml/min
Tamaño de las partículas: 3-5 μm
Capacidad del vaso: 10 ml
Dimensiones: 21 x 11 x 20 cm
Peso: 1300 g

CE 0123

CARACTERISTICAS TECNICAS

	Aparato de Clase II
CE 0123	Conformidad con las directivas europeas 93/42 CEE Fabricado en: Smart Choice - China Distribuido para: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Atención, consultar el manual de instrucciones
	Conservar en lugar fresco y seco
	Temperatura de almacenar: -25 ÷ 70 °C
	Aparato de tipo BF
	ON
	OFF
	STAND-BY
SN	N° de serie

INSTRUCCIONES DE USO

Limpiar el aparato y los accesorios (11-12-13) como se indica en “LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO” antes de utilizar el aparato por primera vez.
Quitar la tapa tirándola hacia arriba y sacar el vaso del medicamento.
Llenar el tanque hasta el nivel indicado.
Dentro el tanque hay un dispositivo sensorial que detecta el nivel de agua y cuando ésta escaso interrumpe preventivamente el funcionamiento de la aplicación.
Llenar el depósito hasta el nivel indicado en la superficie interna.
Usar agua del grifo o, preferentemente, agua destilada a una temperatura de 20-30 ºC.
El uso de agua fría (inferior a 20 ºC) determinará una intensidad de pulverización menor mientras que el agua caliente (superior a 30 ºC) determinará una intensidad de pulverización mayor.
Cambiar el agua del depósito cada vez que se use el aparato.
Llenar el vaso con el medicamento y introducirlo dentro del depósito. La capacidad máxima del vaso es de 10 ml y no debe ser superada.

INSTRUCCIONES DE USO

Ciertos medicamentos densos o cuyo volumen es igual o inferior a 2 ml deben ser diluidos con agua destilada o solución salina hasta obtener un volumen de al menos 4 ml. (Consultar al médico).
Colocar al aparato sobre una superficie estable, asegurándose de que el depósito de agua y el vaso del medicamento se hayan llenado correctamente.
Cerrar bien la tapa y conectar el accesorio.
Enchufar en la toma de corriente, posicionar el interruptor en la posicion "I" y presionar el botón de encendido del aparato: el LED de funcionamiento se iluminará.
Al encenderse, el aparato establece automáticamente el flujo de aire mínimo. El testigo luminoso del flujo de aire indicará por lo tanto el nivel más bajo.
El aparato dispone de tres niveles de regulación del flujo: mínimo, medio y máximo. En efecto, el nivel de pulverización se puede regular presionando el botón correspondiente, pero siempre teniendo en cuenta las indicaciones de su médico. Los testigos luminosos indicarán en qué nivel se está usando el aparato.
Cuando el flujo se vuelve intermitente, interrumpir la sesión terapéutica durante algunos segundos, esperar a que las gotas de solución que quedan en las paredes de la cámara de nebulización caigan en la cubeta que contiene el medicamento, concluir la terapia y apagar el aparato.
Finalizada la terapia, en la cubeta que contiene el medicamento quedará una escasa cantidad de solución residual.
Una vez terminada la aplicación, apagar el aparato y limpiarlo siguiendo las indicaciones detalladas en este manual.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

El aparato no necesita un mantenimiento especial, es suficiente un aseo regular.
Controlar todos los accesorios antes de utilizarlos; si estuvieran sucios, gastados o dañados se deben sustituir.
Desenchufar el aparato de la toma de corriente antes de efectuar una operación de limpieza cualquiera.
Una vez terminada la aplicación, realizar las siguientes operaciones: quitar la tapa y sacar el vaso para eliminar los restos de medicamento.
Vaciar el depósito de agua y limpiarlo junto con el transductor con un paño suave sin lanosidad.
Para limpiar los accesorios y la tapa usar alcohol desnaturalizado o una solución a base de hipoclorito, que se encuentra fácilmente en farmacias.
La limpieza del aparato se debe efectuar con un paño suave humedecido con alcohol: antes de utilizar el aparato asegurarse de que el alcohol se haya evaporado totalmente.
No utilizar otras sustancias, líquidos o paños excesivamente mojados porque eventuales infiltraciones en el aparato podrían arruinarlo irremediablemente.
NO SUMERGIR JAMAS EL APARATO EN EL AGUA.

PROBLEMA	SOLUCIÓN
1. El aparato no se enciende	Controle si el enchufe está conectado. Asegurarse de que el nivel de agua en el depósito sea correcto.
2. Ausencia o bajo nivel de pulverización	Controlar la presencia de medicamento en el vaso. Buscar eventuales defectos en el vaso. Asegurarse de que el transductor está limpio.
3. El ventilador no funciona correctamente	Contactar el propio revendedor.

CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO.
Temperatura ambiente: 4÷45 °C

CONDICIONES DE CONSERVACIÓN.
Temperatura ambiente: -10÷50 °C

EMC Declaration

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic emissions- for all EQUIPMENT and SYSTEMS

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic emission

The *m223* is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the *m223* should assure that it is used in such and environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The *m223* uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emission CISPR 11	Class B	The *m223* is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies building used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class B	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Guidance and manufacture's declaration–electromagnetic immunity– for all EQUIPMENT and SYSTEMS

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic immunity			
The *m223* is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of *m223* should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment - guidance**
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floor are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input/output lines	±2kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV differential mode ±2 kV common mode	±1 kV differential mode ±2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 sec	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the *m223* requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the *m223* be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	If image distortion occurs, it may be necessary to position the *m223* further from sources of power frequency magnetic fields or to install magnetic shielding. The power frequency magnetic field should be measured in the intended installation location to assure that it is sufficiently low.
NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

Guidance and manufacture's declaration– electromagnetic immunity– for EQUIPMENT and SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic immunity

The *m223* is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of *m223* should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the *m223* including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. **Recommended separation distance**
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 V_{rms} 150 kHz to 80 MHz	3 V	$d = \left[\frac{3.5}{V_1}\right]\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	$d = \left[\frac{3.5}{E_1}\right]\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the *m223* is used exceeds the applicable RF compliance level above, the *m223* should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the *m223* [b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the EQUIPMENT or SYSTEM– for EQUIPMENT or SYSTEM that are not LIFE-SUPPORTING

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the *m223*			
The *m223* is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the *m223* can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the *m223* as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter (W)	**Separation distance according to frequency of transmitter (m)**		
	150 kHz to 80 MHz $d = \left[\frac{3.5}{V_1}\right]\sqrt{P}$	**80 MHz to 800 MHz** $d = \left[\frac{3.5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	**800 MHz to 2.5 GHz** $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0.01	**0.117**	**0.117**	**0.234**
0.1	**0.370**	**0.370**	**0.740**
1	**1.170**	**1.170**	**2.340**
10	**3.700**	**3.700**	**7.400**
100	**11.7**	**11.7**	**23.4**
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer. NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies. NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

			Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the *m223* is used exceeds the applicable RF compliance level above, the *m223* should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the *m223* [b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

CERTIFICATO DI GARANZIA

CERTIFICATE OF GUARANTEE

CERTIFICAT DE GARANTIE

GARANTIESCHEIN

CERTIFICADO DE GARANTIA

CERTIFICATO DI GARANZIA

Condizioni

La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto.
La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto.
L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.
Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.
Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.
Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.
La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

Limitazioni

Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:
• Manomesso da parte di personale non autorizzato.
• Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio.

Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni.

Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.

Data di vendita _____ TIMBRO DEL RIVENDITORE

CERTIFICATE OF GUARANTEE

Terms and Conditions

The guarantee is valid for 24 months.

This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.

The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.

After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.

The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

Limits

All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:

- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.

If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.

Date of sale _____ SELLER'S STAMP

CERTIFICAT DE GARANTIE

Conditions
La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat.
Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat.
Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication.
Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.
La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

Limitations
Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dégagés en cas de:
- dommages provoqués par personnel non autorisé.
- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.
Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.

Date d'achat _____

CACHET DU REVENDEUR

GARANTIESCHEIN

Garantiebedingungen:

Die Garantie dauert 24 Monate vom Einkaufsdatum. Dieser Garantieschein hat nur Gültigkeit, wenn er ordnungsgemäß ausgefüllt und zusammen mit dem Kassenzettel vorgelegt wird. Die Garantie umfaßt den Ersatz oder die Reparatur aller Komponenten des Gerätes im Falle von Herstellungsfehlern.
Das Gerät wird ausschließlich nur von einem unserer autorisierten Kundendienststellen zurückgenommen.
Außerdem garantieren wir für fachgerechte Dienstleistung (gegen Bezahlung) auch außerhalb der Garantiezeit.
Die Herstellungsfirma lehnt jede Verantwortung hinsichtlich Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch unsachgemäße Benutzung des Geräts oder Nichtbefolgen der beiliegenden Bedienungs-anleitung entstehen.

Einschränkungen:

Der Garantieanspruch bzw. unsere Verantwortlichkeit erlischt, wenn das Gerät:
- von nicht autorisierten Personen demontiert wurde;
- in unsachgemäßer oder unnormaler Weise zum Einsatz kam, aufbewahrt oder transportiert wurde.

Weiterhin sind von der Garantie alle äußeren Abnutzungserscheinungen am Gerät, die die Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigen, ausgeschlossen.
Sollten, trotz der Sorgfalt bei der Auswahl der Materialien und trotz der Bemühungen bei der Realisierung des Produktes, das Sie erst gerade erworben haben, Defekte gefunden werden oder sollten Sie irgendwelche Informationen benötigen, so empfehlen wir Ihnen, sich an den für Ihr Gebiet zuständigen Fachhändler zu wenden.

Verkaufsdatum: _____

Firmenstempel des Händlers

CERTIFICADO DE GARANTIA

Condiciones
La garantía tiene 24 meses de validez a partir de la fecha de compra.
La presente garantía es válida sólo si correctamente rellenada y acompañada por el recibo donde consta la fecha de compra. En caso de anomalia el aparato deberá ser entregrado al servicio oficial, junto con este certificado de garantía.
La garantía comprende la substitución o reparación de las piezas que componen el electrodoméstico que resultan dañadas por defectos de fabricación.
Igualmente, se proporciona asistencia a cargo del cliente a productos no cubiertos por garantía.
El Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivado de un uso no apropiado del aparato y del incumplimiento de las advertencias indicadas en el correspondiente folleto de instrucciones.

Límites
Todo derecho de garantia y responsabilidad por parte nuestra caduca si el aparato ha sido:
• abierto por personal no autorizado;
• empleado, conservado, transportado de manera inadecuada o anómala.
Se excluye de la garantía todo defecto estético o aquellos que no comprometen la eficiencia de su funcionamiento.

Si a pesar del cuidado en la elección de los materiales y el empeño en la fabricación del producto que Ud. apenas ha comprado se verificaran desperfectos o si Ud. precisara más información al respecto, le aconsejamos contactar al revendedor de zona.

Fecha de venta _____ SELLO DEL REVENDEDOR

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997" (art. 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997).

WARNING REGARDING DISPOSAL OF THIS APPLIANCE IN COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF 2002/95CE – 2002/96CE – 2003/108CE EUROPEAN DIRECTIVES

The crossed-out wheeled bin symbol on this equipment means that this product must be collected separately from normal wastes at the end of its useful lifespan.
At the end of the appliance useful lifespan, users must therefore take it to an authorised disposal centre for the recycling of electronic and electro-technical waste or they should take it back to the retailer upon purchase of a new, similar appliance, on a one-to-one basis.
An adequate separate waste collection system for later recycling, treatment and environmentally-friendly disposal of the appliance avoids a negative impact on the environment and health, as well as it facilitates the recycling of the product's different components.
Users who dispose of products in an unauthorised manner shall be liable for administrative penalties in compliance with Article 50 of the Legislative Decree No. 22/1997 and the following articles.

AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE

Le symbole d'une poubelle barrée présent sur l'appareil indique que, à la fin de sa vie utile, il doit être traité séparément des autres déchets.
L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usé aux centres de collecte et tri des déchets électroniques et électrotechniques correspondants, ou le rendre au revendeur au moment d'acquérir un nouvel appareil du même type, à raison d'un par un.
La collecte et le tri appropriés de l'appareil rejeté - destiné par la suite au recyclage, au traitement et à l'élimination compatibles du point de vue écologique - contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux composant l'appareil.
L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives conformément au décret législatif nº 22/1997 (art. 50 et successifs)

HIINWEIS FÜR DIE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN 2002/95 EG – 2002/96 EG – 2003/108 EG

Das auf der Anlage angebrachte durchgestrichene Containersymbol weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gesondert entsorgt werden muss.
Das heißt, der Benutzer muss die Anlage am Ende ihrer Nutzungsdauer an einen für elektrische und elektrotechnische Abfälle befugten Entsorger übergeben, oder sie bei der Anschaffung einer neuen bzw. ähnlichen Anlage bei dem Händler abgeben.
Die für das spätere Recycling, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung angemessene selektive Abfallsammlung der Anlage trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und für die Gesundheit zu vermeiden und das Recycling der Materialien der Anlage zu fördern.
Die unbefugte Produktentsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung der in der Gesetzverordnung N.22/1997 (Paragraph 50ff der Gesetzverordnung N. 22/1997) aufgeführten Verwaltungsstrafen.

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/95CE – 2002/96CE – 2003/108CE

El símbolo del contenedor tachado presente en el equipo indica que el producto, cuando finaliza su vida útil, se debe recoger en forma separada del resto de los residuos.
Por lo tanto, cuando finaliza la vida útil del equipo, el usuario debe entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electrotécnicos idóneos, o bien, entregarlo al revendedor cuando se adquiere un nuevo equipo similar, en razón de uno a uno.
La recogida selectiva apropiada para el posterior reciclado, tratamiento y eliminación ambiental compatible del equipo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales que conforman el equipo.
La eliminación no autorizada del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas descritas en el Decreto Legislativo n. 22/1997 (Art. 50 y sucesivos del Decreto Legislativo n. 22/1997).

Ardes
Via Spiazzi, 45 - 24028 Ponte Nossa (Bergamo)
Tel. 035705711 r.a. - Fax 035705760
http://www.ardes.it - e-mail:info@ardes.it